

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

*Words for St. Athanasius Traditional Bilingual Ukrainian Easter Songs and
Hymns Cd – 2021*

1 - Христос Воскрес! / Christ Is Risen! (Easter Tropar) – liturgical

Христос воскрес із мертвих,	Khrystos voskres iz mertvykh
Смертю смерть подолав,	Smertju smert' podolav,
І тим що в гробах життя дарував.	I tym, scho v hrobakh zhyttia daruvav

Christ is risen from the dead
By death, He trampled death,
And to those in the tombs, giving life!

*He granted us eternal life,
We exalt and glorify His Resurrection!*

2 - Exapostilarion from Paschal Matins (Світільний: «Плоттю Заснувши») -liturgical

O Lord and King, / Lord and King, / as mortal man, / You lay in the tomb / with your body. / As God / You arose on the third day. / Raising Adam from corruption, / and destroying death. / You are / the Pasch / of incorruption / and Salvation of the world.

3 - The Angel Greeted You (from The Matins Paschal Canon, Ode 9, Ірмос: «Ангел Сновіщав») - liturgical

The Angel greeted You O full of grace: / “O purest Virgin rejoice! / And again, I say rejoice! / Your Son has risen from the tomb on the third day, / and has raised all who were dead!” / O mankind rejoice!

Shine O shine, / O new Jerusalem / for the glory of the Lord has surrounded you; / be happy now and rejoice O Zion / and you pure Mother of God / exalt and rejoice / in the Resurrection of Him who was born of you.

4 - Согласно Заспіваймо (Let Us Joyfully All Sing, oo Жовква) - traditional

Согласно заспіваймо,
Веселімся разом днесь,
Ісуса прославляймо,
Він бо із мертвих воскрес.

Sohlasno zaspivajmo
Veselimsja razem dnes'.
Isusa proslavlajmo
Vin bo iz mertvykh voskres.

*Христос воскрес із мертвих,
Воскресе, воскрес, Воскресе із
мертвих,
Смертію смертію смерть
поправ, (2)
І сущим во гробіх живот, живот
дарував.*

*Khyystos voskrese, iz mertvykh.
Voskrese, voskrese, voskrese iz
mertvykh
Smertiju, smertiju, smert' poprav
(2)
I syshchym vo hrobikh
Zhyvot, zhyvot, daruvav.*

Let Us Joyfully All Sing

Let us joyfully all sing
Praises to our Lord and King.
Jesus Christ we glorify
God, our Saviour, from on high,

*Christ is risen from the dead!
He is risen! He is risen! He is risen from the dead!
By His death, salvation's won! By His death, our fear is gone!
Christ, through resurrection, Everlasting life has won!*

Holy women, bearing myrrh,
Sacred rituals to confer;
Hurried early t'ward the stone
Which they could not move alone.

“Who will,” said they in dismay,
“Help us roll the stone away?”
From the tomb, they heard a voice:
“He arose; come and rejoice!”

5 - This Is The Day (*Sung to the melody of «Христос Воскрес! Під Небазвід»*, о. Й Кунякевич) – traditional

This is the day, the Lord has made,
Let us rejoice therein be glad,
No need to weep, or to be sad,
To walk in doubt, or be afraid;

Refrain:

*Arise, rejoice, proclaim His Name,
Arise, rejoice, proclaim His Name.*

This is the day that was foretold,
When early morning from the tomb,
The Lord arose and shattered gloom,
Of evil and the curse of Old.

Refrain

This is the day, that's always blest,
For contrite hearts, who have prepared
For Him a home, that can be shared;
To speak with Him and in Him rest.

Refrain

6 - Христос Воскрепе! / Arise & Rejoice! - *traditional*

Ходою оо. Жовква

1 Хри-стос во-скре-се, Хри-стос во-скре-се,
 3 во-скре-се, во-скре-се із мер-твих.
 5 Смер-ті-ю смерть по-прав
 7 смер-ті-ю смерть по-прав
 9 І тим що вгро-бах, і тим що вгро-бах
 11 жи-во-т жи-во-т жи-вот да-ру-вав.

Khrystos Voskrese

Khrystos voskrese Khrystos
 voskrese,
 voskrese, voskrese, iz mertvykh,
 Smerti-u, smert' poprav,
 Smerti-u, smert' poprav,
 I suschym vo hrobikh,
 I suschym vo hrobikh,
 zhyvot, zhyvot, zhyvot daryvav!

Arise and Rejoice!

Arise and rejoice, arise and rejoice
 Arise, arise with the risen Lord.
 Through His death, death has gone
 Through His death, death has gone
 Everyone who as dead,
 Everyone who was dead,
 Ever, everlasting life has won!

7 – Christ Is Risen: On That First Day - *sung to the melody of Христос Воскрес! Велично Дзвін, оо. Жовква, - translation by Rev. R. Luzney*

On that first day, the rising sun
Its brightness hid in awe,
2) For He arose, the Holy One,
As written In the Law,

The open grave, the linen white
An angel standing in,
2) Proclaimed the word of deed and might
Who triumphed over sin.

To women near, the angel said;
“Weep not, instead rejoice,
2) For He arose, He is not dead,
Proclaim Him with one voice.”

Late in the day, the risen Lord,
Appeared and blessed the ten,
2) And welcomed them, with one accord,
To follow Him again.

On the eighth day, the Lord appeared
Eleven were they then,
2) “My Lord, My God”, St. Thomas said,
In faith confirmed again.

8 – Rejoice! Rejoice! (*Sung to the melody of «Христос Воскрес! Люкуйте Хуні», о. В. Смех*) - traditional

Rejoice, rejoice, for Christ is risen,
Risen in glory from above.
He conquered sin, He opened heaven,
And man He conquered with His love!

Refrain:

(2x) This is the day the Lord has made, A-le-lu-ia, A-le-lu-ia

The Lord prevails, 'though human malice,
Afflicted Him with dreadful pain,
Absolving sin and human weakness,
On the third day, He 'rose again.

Refrain

Proclaim the Lord, the King of heaven,
Who rightly claims the earth's domain.
For all we have, is through Him given,
May He among us, always reign!

Refrain

9 – Christ Is Risen! Come And Rejoice! (*Sung to the melody of «Христос Воскрес! Веселый День»*) – *traditional*

Come and rejoice and bless the Lord,
For He arose, as He had said;
(2) And with one mind, with one accord,
Proclaim the One, raised from the dead!

Come and rejoice, proclaim His Name,
Throughout the world, burdened with sin
(2) For He must rule and ever reign,
In every heart, renewed again.

Come and rejoice, bow down in awe,
For God the Son, redeemed the fall.
(2) His earthly life fulfilled the law,
And Life He gives for each and all!

10 – Христос Воскрес! Радість з Неба (оо. Жовква) / With The Risen Christ, Rejoice! - traditional

Христос воскрес! Христос воскрес!	Khrystos Voskres! Khrystos Voskres!
Радість з неба ся являє,	Radist' z neba sja, javljaje,
Пасха красна днесь витає,	Paskha krasna dnes' vytaje,
Радуйтеся щиро нині,	Radujtesja shchyro nyni,
Бог дав щастя всій родині,	Boh dav shchastja vsij rodyni,
Бог дав радість нам з небес:	Boh dav radist' nam z nebes.
Христос воскрес! Христос воскрес!	Khrystos Voskres! Khrystos Voskres!

With The Risen Christ, Rejoice!

Khrystos Voskres! Khrystos Voskres!
On this day, the Lord is risen,
On this day, new life is given.
Earth and heaven hear the story
Of the triumph and the glory,
Christ is risen from the dead.
Khrystos Voskres! Khrystos Voskres!

Rejoice, be glad, in the Lord, rejoice!
Join together, all creation
In the psalm of exaltation;
Praise the Lord for He has conquered,
Death and evil He has trampled,
Peace and love we share today.
Khrystos Voskres! Khrystos Voskres!

This is the day for peace to reign.
In the midst of every nation,
Let there be this proclamation;
That in Christ we now are risen
A new life to us is given,
With the Savior all rejoice.
Khrystos Voskres! Khrystos Voskres!

11 - Paschal Stichera 1-3-5 Tone 5 (*excerpts from Easter Matins*) – liturgical

verse: Let God arise, and let His enemies be scattered.

- 1) The holy Pasch has today appeared to us, / the new and sacred Pasch. / A mystic and a noble Pasch. / New and holy Pasch. / Pasch O glorious Pasch. / Pasch which is Christ the Redeemer. / Pasch O most Immaculate, / O Great Pasch. / Pasch of the faithful, / Pasch that opens the gates of paradise. / Pasch that sanctifies all the faithful.

verse: So do sinners perish before God but let the just exalt with joy, before the Lord.

- 3) At the early break of dawn, / the ointment bearing women / came to the grave of the Life Giver. / They saw an Angel / sitting on a stone / and he spoke to them saying / “Why seek the living among the dead? / Why weep for the incorruptible amid corruption? / Go proclaim the news to His disciples!”

verse: Glory be to the Father, son and Holy Spirit, now and always and forever. Amen.

- 5) O day of Resurrection / let us be with celebration / and embracing one another / let us say: / “Brothers!” / And to our enemies / forgive all on Resurrection Day. / Let us all sing together:

Christ is risen from the dead, by death He conquered death, and to those in the graves, He granted life!

**Христос воскрес із мертвих,
Смертю смерть подолав,
І тим що в гробах життя
дарував.**

Khrystos voskres iz mertvykh
Smertju smert' podolav,
I tym shcho v hrobakh Zhyttja
daruvav.

Christ is risen from the dead, by death He conquered death, and to those in the graves, He granted life!

He granted us eternal life. We exalt and glorify His Resurrection!

12 – Jesus Lord Has Now Ascended (*sung to the melody of «Понад Сонце» о. І. Дуцько*) – traditional

Much more brilliant than the sunlight
From the mountain- shines a bright light;
Jesus to His throne ascending,
All the heavenly powers attending.

*Earth and heaven are united;
Jesus Lord has now ascended
Granting eternal life.*

At the right hand, He is seated
By the Father- He is greeted.
Angels singing and exclaiming
Glory, honour- now proclaiming.

O rejoice, O mount of Olives,
For eternal- life that Christ gives.
You behold our Lord in glory
Now reveal this- wondrous story.

Angels speak to every nation
Pay heed to this- proclamation.
“Christ our Saviour is ascending
On Him we are- all depending.”